



Consejo Económico y Social

Distr. limitada
15 de agosto de 2017
Español
Original: inglés

11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 8 a 17 de agosto de 2017

Tema 20 del programa

Aprobación del informe de la Conferencia

Proyecto de informe

Relator: Peder **Gammeltoft** (Dinamarca)

Organización de los trabajos de la Conferencia

A. Mandato

1. La 11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos se celebró en la Sede de las Naciones Unidas del 8 al 17 de agosto de 2017, de conformidad con la decisión 2016/259 del Consejo Económico y Social.

B. Apertura de la Conferencia

2. El Director de la División de Estadística del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría inauguró la Conferencia.

C. Asistencia

3. Asistieron a la Conferencia __ participantes. La lista de participantes puede consultarse en <https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

D. Elección del Presidente

4. En su primera sesión plenaria, celebrada el 8 de agosto de 2017, la Conferencia eligió Presidente de la Conferencia, por aclamación, a Ferjan Ormeling (Países Bajos), quien pronunció un discurso de bienvenida.

5. En la misma sesión formuló una declaración el Director de la División de Estadística del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría.



E. Cuestiones de organización

1. Aprobación del reglamento

6. En su primera sesión plenaria, celebrada el 8 de agosto de 2017, la Conferencia aprobó su reglamento provisional¹.

2. Aprobación del programa

7. También en su primera sesión plenaria la Conferencia aprobó su programa provisional (E/CONF.105/1). Se aprobó el siguiente programa:

1. Apertura de la Conferencia.
2. Elección de la Presidencia de la Conferencia.
3. Cuestiones de organización:
 - a) Aprobación del reglamento;
 - b) Aprobación del programa;
 - c) Elección de los demás miembros de la Mesa;
 - d) Organización de los trabajos;
 - e) Credenciales de los representantes en la Conferencia.
4. La reflexión sobre el pasado, presente y futuro: el 50° aniversario de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos.
5. Informes de los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos desde la Décima Conferencia (únicamente para distribución).
6. Informes sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y sus divisiones, grupos de trabajo y equipos de trabajo desde la Décima Conferencia.
7. Reuniones, conferencias, simposios, publicidad y publicaciones nacionales e internacionales.
8. Medidas adoptadas y propuestas para aplicar las resoluciones de las Naciones Unidas sobre la normalización de los nombres geográficos, incluidos los beneficios económicos y sociales.
9. Normalización nacional:
 - a) Recopilación de nombres sobre el terreno;
 - b) Tratamiento de nombres en oficinas;
 - c) Tratamiento de nombres en zonas multilingües;
 - d) Estructura administrativa de los organismos nacionales encargados de la nomenclatura geográfica, legislación, políticas y procedimientos;
 - e) Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores.
10. Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad (incluidos los nombres en las lenguas indígenas, minoritarias y regionales).

¹ El reglamento, que figura en el documento E/CONF.105/2, puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

11. Exónimos.
12. Documentos de datos toponímicos y nomenclátors:
 - a) Requisitos de contenido y normas;
 - b) Gestión de datos e interoperabilidad;
 - c) Servicios, aplicaciones y productos de datos (por ejemplo, nomenclátors y servicios de Internet).
13. Terminología de la normalización de los nombres geográficos.
14. Sistemas de escritura y pronunciación:
 - a) Romanización;
 - b) Conversión a sistemas de escritura no romana;
 - c) Escritura de nombres usados en idiomas que carecen de escritura;
 - d) Pronunciación.
15. Nombres de países.
16. Enseñanza de la toponimia.
17. Accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional:
 - a) Accidentes geográficos comunes a dos o más naciones;
 - b) Acuerdos bilaterales/multilaterales.
18. Arreglos para la 12ª Conferencia.
19. Aprobación de las resoluciones de la Conferencia.
20. Aprobación del informe de la Conferencia.
21. Clausura de la Conferencia.

3. Elección de los demás miembros de la Mesa

8. En la misma sesión la Conferencia eligió a los siguientes miembros de la Mesa:

Vicepresidentes:

Brahim Atoui (Argelia)
Andreas Hadjiraftis (Chipre)

Relator:

Peder Gammeltoft (Dinamarca), con la asistencia de la Wendy Shaw (Nueva Zelandia)

Jefe de redacción:

Trent Palmer (Estados Unidos de América), con la asistencia de la Eman Oriby (Egipto).

4. Organización de los trabajos

9. En su primera sesión plenaria, celebrada el 8 de agosto de 2017, la Conferencia aprobó la propuesta de organización de sus trabajos (E/CONF.105/INF/2/Rev.2, en inglés únicamente) y estableció cuatro comités técnicos. La Conferencia eligió también a los miembros de las Mesas de los comités técnicos y les asignó temas del programa, a saber:

Comité Técnico I: Normalización nacional (tema 9 del programa y subtemas a) a e)); Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad (incluidos los nombres en las lenguas indígenas, minoritarias y regionales) (tema 10 del programa)

Presidenta:

Annette Torensjö (Suecia)

Vicepresidente:

Sungjae Choo (República de Corea)

Relatora:

Leila Mattfolk (Suecia), con la asistencia del Gerhardt Rampl (Austria)

Comité Técnico II: Documentos de datos toponímicos y nomenclatores (tema 12 del programa y subtemas a) a c))

Presidente:

Pier-Giorgio Zaccheddu (Alemania)

Vicepresidenta:

Rizka Windiastuti (Indonesia)

Relatora:

Allison Dollimore (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)

Comité Técnico III: Exónimos (tema 11 del programa); Sistemas de escritura y pronunciación (tema 14 del programa y subtemas a) a d)); y Nombres de países (tema 15 del programa)

Presidente:

Peter Jordan (Austria)

Vicepresidente:

Kohei Watanabe (Japón)

Relatora:

Catherine Cheetham (Reino Unido)

Comité Técnico IV: Terminología de la normalización de los nombres geográficos (tema 13 del programa); Enseñanza de la toponimia (tema 16 del programa); y Accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional (tema 17 del programa y subtemas a) y b))

Presidente:

Leo Dillon (Estados Unidos)

Vicepresidenta:

Naima Friha (Túnez)

Relatora:

Susan Birtles (Australia)

10. Los temas 1 a 8 y 18 a 21 del programa se examinaron en sesiones plenarias.

5. Credenciales de los representantes en la Conferencia

11. También en la primera sesión plenaria la Conferencia acordó, de conformidad con el artículo 3 del reglamento, que la Comisión de Verificación de Poderes estaría integrada por el Presidente, los dos Vicepresidentes y el Relator, con la asistencia de un representante de la División de Estadística del Departamento de Asuntos

Económicos y Sociales. También decidió que la Comisión de Verificación de Poderes examinaría las credenciales de los representantes e informaría sin demora al plenario.

12. En su ___ sesión plenaria, celebrada ___ de agosto de 2017, la Comisión de Verificación de Poderes informó de que las credenciales de los representantes estaban en regla.

F. Documentación

13. La lista de documentos que la Conferencia tuvo ante sí figura en el sitio web de la 11ª Conferencia².

² Puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.